

琉政だより

No.16

2023年3月

アメリカ統治下の記録を次世代へ Records of Okinawa under the U.S. Control

USCAR
文書

高等弁務官室

The Office of the High Commissioner



『(0005-004) Seal. 紋章』p.4

当館では、米国統治下の沖縄に設置されていた琉球列島米国民政府 (United States Civil Administration of the Ryukyu Islands: 通称USCAR) の文書 (約4万点) を所蔵しています。米国国立公文書館から収集したこのUSCAR文書が新たにインターネットで利用できるようになりました。部局ごとに16のグループに分類されているUSCAR文書から高等弁務官室の文書を紹介します。



琉球政府の時代 1945 ▶ 1972

沖縄がアメリカ統治下にあった戦後27年間の経験を次世代に繋ぐため、琉球政府や琉球列島米国民政府 (USCAR) の公文書と、その関係資料をアーカイブし公開しています

琉球政府の時代は、沖縄県「琉球政府関係文書デジタル・アーカイブ事業」で運営しています。



1950年12月の設立以来、民政副長官が務めてきたUSCARの長は、1957年6月の大統領行政命令第10713号によって、琉球列島高等弁務官(High Commissioner of the Ryukyu Islands)と呼ばれることになりました。総務文書、復帰に関するスピーチ、立法に関する文書などからなる高等弁務官室文書から、注目資料を紹介します。

高等弁務官の強大な権力 USCAR／高等弁務官と琉球政府との関係は…

立法

Section 11. **The High Commissioner** may, if such action is deemed necessary for the fulfillment of his mission under this order, promulgate laws, ordinances or regulations, with due regard to the provisions of Section 2 hereof. The High Commissioner, if such action is deemed by him to be important in its effect, direct or indirect, on the security of the Ryukyu Islands, or on relations with foreign countries and international organizations with respect to the Ryukyu Islands, or on the foreign relations of the United States, or on the security, property or interests of the United States or nationals thereof, may, in respect of Ryukyuan bills, laws, or officials, as the case may be, a) **vote any bill or any part or portion thereof**, b) **annul any law or any part or portion thereof within 45 days after its enactment**, and c) **remove any public official from office**. The High Commissioner has the power of nomination, appointment and transfer. The High Commissioner may

高等弁務官は(琉球のすべての)立法案、その一部を拒否し…無効にし、いかなる公務員でもその職から罷免することができる

行政

Section 9. The executive power of the Government of the Ryukyu Islands shall be vested in a **chief executive** who shall be a Ryukyuan, **appointed by the High Commissioner** after consultation with the representatives of the Legislative body. The Chief Executive shall be elected for a term of four years.

(琉球政府の)行政主席は高等弁務官が任命する

USCARの長である高等弁務官の強大な権力によって、住民側の自治機構であった琉球政府の三権は大きく制限されていました。

司法

(1) Civil jurisdiction over any case or controversy of particular importance affecting the security, property, interests of the United States, as determined by the High Commissioner. **Such cases** instituted in a court of the Government of The Ryukyu Islands shall be transferred to the appropriate Civil Administration court upon order of the High Commissioner at any time in the proceedings, including final appellate process, prior to the entering of final decree, order

高等弁務官が(合衆国の安全・財産又は利害に影響を及ぼすと)認めるような事件は、いつでもその命令により、USCAR裁判所に移送することができる



『(0005-011)Executive Orders. 大統領令』p.3, p.5, p.7



『(0020-011)HICOM Ordinance No.17(27 Oct 1958): Change No.3(12 May 1964).高等弁務官布令第17号改正第3号』p.3

2. Commodity taxes heretofore imposed, paid and collected pursuant to, or under color of, Act Number 43 of 1952, Government of the Ryukyu Islands, as amended, upon fresh fish such as bonito, tuna, sword fish, **mackerel**, mackerel pike, horse mackerel, shark, flat fish, flying fish, cuttle fish, and other fresh fish not specifically enumerated in Item 13, "Group C - 20%", attached table, Table of Taxable Commodities, HICOM Ordinance Number 17, dated 27 October 1958, as provided therein, the collection of such taxes, and all acts done to effectuate the imposition and collection of such commodity taxes, **are hereby ratified**, and confirmed as fully, to all intents and purposes, as if the aforesaid fresh fish enumerated and mentioned above and other fresh fish had been specifically enumerated in said Item 13, **"Group C - 20%", attached table, Table of Taxable Commodities**. Provided however, that nothing contained in this warneranb shall be construed or

(これまで課税表に記載のなかった)サンマ…は、(あたかも記載のあった他の鮮魚と事実上全く同じように)裁可する

高等弁務官メッセージ スピーチやメッセージで語られたこととは…

キャラウェイ高等弁務官のスピーチ @金門クラブ(1963年3月5日)

If we are to face reality, we must conclude that autonomy for the Ryukyus, or any area that is a political subdivision, is impossible. It is no more possible with a State, or a province, or a prefectural government than it is under the United States Civil Administration as provided by Article III of the Treaty of Peace with Japan. Autonomy at the present time is a myth; it does not exist. And it won't exist unless you Ryukyuans determine of your own free wills that you wish once again to become an independent nation-state.

「琉球において、あるいは他の下位レベルのいかなる行政区域においても、自治は不可能であると結論せざるを得ません。日本との講和条約第3条で規定された、米国民政が定める自治以上のものは、州、省、県単位では不可能なのです。現在のところ、自治は神話であり、存在しないのです。そして、あなた方琉球人が、もう一度独立した国家になると自らの自由意志で決定しない限り、自治はあり得ないのです。」

アンガー高等弁務官のメッセージ

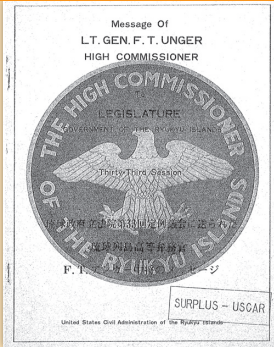
@第33回琉球立法院定例議会(1967年2月3日)

「私は琉球住民の福祉安寧の向上と琉球列島における米軍基地の有効性の維持を図るという二つの目的を持って沖縄に赴任して参りました。当地における過去三カ月を通して、私は琉球住民もまた、二つの主要目的を有していることを知りました。すなわち、一つは、自分たちの福祉安寧を向上することであり、もう一つは究極的に日本と一緒にすることにあります」



『(0014-004)Message of HICOM (Lt.General F.T.Unger) to Legislature, GRI, 3 February 1967. 琉球政府立法院に送られた高等弁務官F.T.アンガー中將のメッセージ』p.2, p.6, p.14

『(0005-005)Selected Documents of USCAR, February 1961 - July 1964.USCAR主要文書』p.245

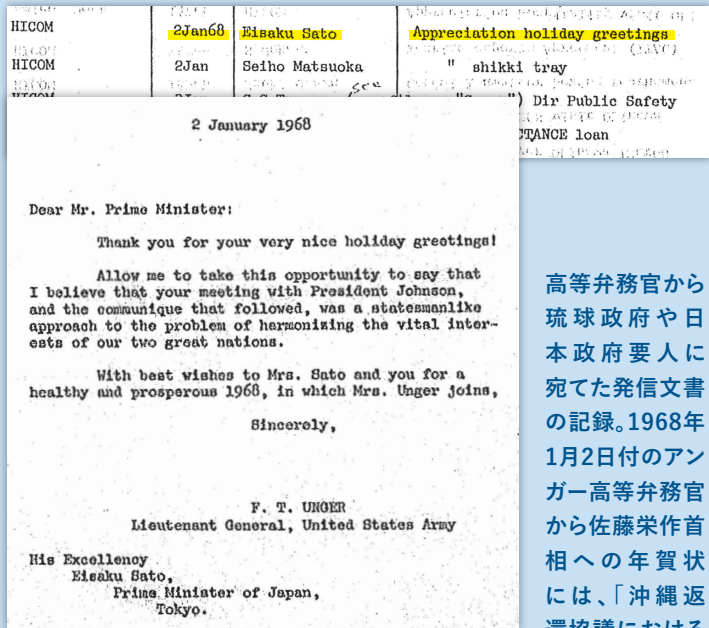


◇ 歴代高等弁務官

初代高等弁務官はジェームス・E・ムーア陸軍中將、その後6代続きジェームス・B・ランバートが最後の高等弁務官となりました。



高等弁務官の通信・会談記録



高等弁務官から琉球政府や日本政府要人に宛てた発信文書の記録。1968年1月2日付のアンガー高等弁務官から佐藤栄作首相への年賀状には、「沖縄返還協議における佐藤首相とジョンソン大統領の一連の取り組みは、日米両国の利益を融合させる政治家らしい手法であった」と記されています。



『(0010-003)HICOM Correspondence, 1 January 1968-. 高等弁務官書簡』p.5, p.358

ランバート高等弁務官が主催・出席した会議の記録。1968年2月17日には、戦略爆撃機B52に関して琉球立法院代表团と面会、同年4月18日には東京で佐藤首相と会談しています。松岡行政主席とも頻繁に会談しています。

20	Meeting with Legislative Delegation re B-52's (Yamakawa, Chibana, Ota) - 17 Feb 68
21	Meeting with OLDP (Matsuoka, Yoshimoto, Kuwae, Tomoyose, Ota) - 4 Mar 68
22	Meeting with OSHP (Asato, Taira) - 8 Mar 68
23	Meeting with Kameko and Zengunro - 15 Apr 68
24	Meeting with OLDP (Matsuoka, Kuwae, Nagamine, Hoshi) - 11 Apr 68
25	Meeting with Prime Minister Sato, Tokyo - 18 Apr 68

50	Meeting with CE Matsuoka - 17 Oct 68
51	Meeting with JLPD Secretary General Fukuda - 19 Oct 68 (s)(WP)
52	Meeting with CE Matsuoka - 26 Oct 68
53	Meeting with CE Matsuoka - 31 Oct 68
54	Meeting with CE Matsuoka - 7 Nov 68



『(0009-001)Meetings with Japanese and Ryukyuans, 1968.日本と琉球との会議』pp.4-5



アンガー高等弁務官と松岡政保主席(1968年1月19日)33-31-4



屋良朝苗主席を訪問するランバート高等弁務官(1969年1月31日)55-17-4

USCAR公社(USCAR Corporations)と高等弁務官資金

琉球水道公社

1. **The Board of Directors of the Corporation** (hereinafter referred to as the "Board") shall be composed of five members to be appointed by the **High Commissioner** of the Ryukyu Islands or his lawful successor. The authority appointing the members of the Board shall designate the Chairman, who shall act also as the President of the Corporation.



(5人の)役員は高等弁務官が指名する

『(0019-004)HICOM Ordinance No.8(4 Sep 1958): Change No.1(30 Jun 1960). 高等弁務官布令第8号改正第1号』p.5

琉球電力公社

Operations of the REPC

a. **The REPC is wholly owned by USCAR. Control** of the Corporation is exercised by the **High Commissioner** through the appointment of a senior USCAR official as Chairman of the Board of Directors. The



REPC(琉球電力公社)はUSCARが所有し、高等弁務官が(役員の指名を以て)管理する

『(0002-001)Reversion Arrangements. 復帰の取り決め』p.116

USCARが設立した電力、水道、金融などの公社(USCAR公社)が、水や電気の販売、事業融資で得た利益の一部は、「高等弁務官資金」として市町村に交付されました。この資金で、道路や水道施設などのインフラ整備、公民館の建設などが各市町村で進められ、住民の歓心を得ました。



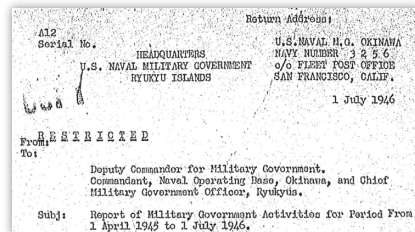
当間-福原間道路改良のための高等弁務官資金(1963年4月25日)10-06-4



新公民館建設のための高等弁務官資金援助を受ける座間味村(1960年11月5日)260CR-37_0234-01

沖縄戦～戦後まもなくの沖縄

高等弁務官室文書のなかに、1945年4月1日から1946年7月1日までの活動を記した海軍政府の報告書が含まれています。沖縄戦の経緯、人口や農林水産業、美術や宗教、貨幣経済、学校教育の復興などの幅広い項目からなるこの報告書は、沖縄戦から戦後まもない頃の沖縄社会の様子を伝える貴重な資料です。



軍政府活動最終報告書 (1945年4月1日～1946年7月1日)

with the local schools and the local school authorities. Educational policy as determined at that time was to restore as soon as possible the first six grades of elementary school for all children age six to twelve, to extend as conditions permitted in order to provide eight grades of elementary school for all children of school age (6-14) and high school for an initial several thousand and an eventual six thousand pupils. The main subjects of instruction were to be reading, writing, and arithmetic. English, Okinawan history and geography, world history and geography, hygiene, and good manners were to be taught whenever facilities permitted. Games, music, gardening, and handicrafts were to supplement the program by at least one hour per day. **Instruction in Japanese "Ethics" and in all matters having nationalistic or militaristic tendency was strictly forbidden. How school texts were strictly censored to guard against any undesirable content pre-judicial to American ideals and policies.**

D. **Priorities.** Accordingly, there have been a number of periods during which military demand exceeded the accessible supply of civilian labor. This situation was attacked early in combat by establishing a system of priorities. Initially the top priority was given to labor on projects incident to airfield construction. Later the top place was given to movement and handling of supplies over beaches and in dumps and depots. Always hospitals were given first claim on available female labor and relatively high priority on male labor. At all times, however, Military Government assumed the position that the maintenance of essential services within the civilian communities was of such importance as to justify preserving a minimum administrative and labor force.

The inaccessibility of an adequate supply of able-bodied male labor which was at least partially skilled, caused the army command on Okinawa to locate approximately 12,000 Japanese prisoners of war at convenient places on Okinawa, beginning with cessation of hostilities. **The presence of this large, easily managed and reliable labor service, which included some skilled labor persons, alleviated the pressure on Okinawa sources during a difficult period.**

「新しい学校の教科書は、アメリカの理想や政策に好ましくない影響を与えないよう、厳しく管理された」

沖縄を統治する米軍は、新しい教科書の編集において、国家主義的、軍国主義的傾向をもつものはすべて禁止しました。読み書き・算数の他、沖縄の歴史や地理、衛生観念、世界史、そして米国に関する理解を深める教材を求めました。

「管理がしやすく、信頼できる技術を身につけた人たちもいるこの一大労働力の存在は、沖縄の労働力供給が困難な時期には米軍にとって大きな助けであった」

戦後沖縄では労働年齢層の男性が極端に少なく、熟練工が占める割合も低かったことから、日本軍捕虜(約12,000人)の労働力が重宝されました。



『(0025-001) Ryukyus (Okinawa), April 1945 - July 1946. 琉球 沖縄』p.3, p.15, p.34

どうやって検索する?

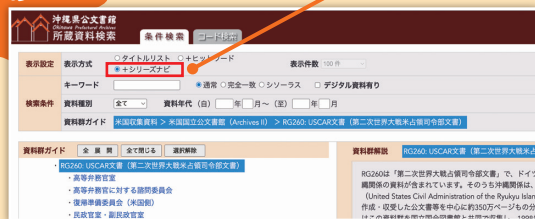
USCAR文書



シリーズナビがおすすめ!!

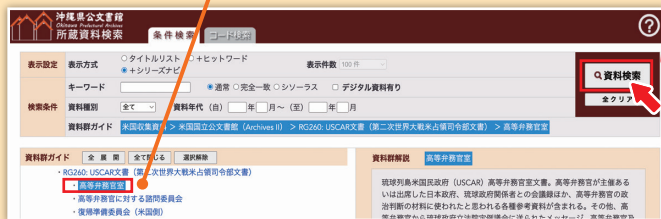
検索画面の「シリーズナビ」にチェック

STEP1



STEP2

米国収集資料▷米国国立公文書館(Archives II)
▷RG260: USCAR文書(第二次世界大戦米占領司令部文書)
▷高等弁務官室



STEP3

シリーズ単位で資料を探索す



お探しの資料は見つかりましたか?

琉政だより NO.16

発行日:令和5年3月20日 編集発行:(公財)沖縄県文化振興会 公文書管理課
〒901-1105 沖縄県島尻郡南風原町字新川148-3 沖縄県公文書館内
電話:098-888-3875(代表) FAX:098-888-3879

